

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Северный (Арктический) федеральный университет
имени М.В. Ломоносова»

ЧИТАЕМ СОВРЕМЕННУЮ НЕМЕЦКУЮ ПРОЗУ

*(Рассказы Бернхарда Хагеманна,
Петера Хертлинга, Ингрид Нолль,
Гудрун Паузева)*

Учебно-методическое пособие

Архангельск
ИПЦ САФУ
2012

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.432.4-923.1
Ч-69

*Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом
Северного (Арктического) федерального университета
имени М.В. Ломоносова*

Авторы:

Ж.В. Камкина (ч. 4, 5.4), **Е.В. Парфенова** (ч. 2, 5.2),
Е.В. Степырева (ч. 1, 5.1), **Л.А. Чересельская** (ч. 3, 5.3)

Рецензенты:

доцент кафедры социально-культурного сервиса и туризма
Института управления **С.А. Самодурова**,
заведующая кафедрой иностранных языков Северного
государственного медицинского университета **Л.В. Ушакова**

Читаем современную немецкую прозу: (рассказы Бернхарда
Ч-69 Хагеманна, Петера Хертлинга, Ингрид Нолль, Гудрун Паузевагн):
учеб.-метод. пособие / Ж.В. Камкина [и др.]; Сев. (Арктич.) федер.
ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск: ИПЦ САФУ, 2012. –
134 с. – Текст нем., рус.
ISBN 978-5-261-00738-8

В пособии представлены методические разработки к аутентичным рассказам современных немецких писателей. Разделы пособия имеют единый план, предполагающий знакомство с соответствующим художественным произведением на немецком языке. Система заданий позволяет сформировать культуру художественного восприятия литературного текста, расширить словарный запас, приобрести прочные навыки устной и письменной речи на иностранном языке.

Пособие предназначено для студентов вузов, обучающихся по направлению «Лингвистика и межкультурная коммуникация» и владеющих немецким языком на уровне А2, В1, В2, С1.

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.432.4-923.1

ISBN 978-5-261-00738-8

© Камкина Ж.В., Парфенова Е.В.,
Степырева Е.В., Чересельская Л.А., 2012
© Северный (Арктический) федеральный
университет им. М.В. Ломоносова, 2012

Inhaltsverzeichnis

От авторов	5
Teil 1. „Johnny schweigt“ von Bernhard Hagemann	
1.1. Aufgaben zum Buch (Kapitel 1–11)	7
Kapitel 1. „Der Austauschschüler“ (S. 8–11) (7). – Kapitel 2. „Ein misslungenes Tauschgeschäft“ (S. 12–16) (9). – Kapitel 3. „Wer hat den Besseren?“ (S. 17–22) (12). – Kapitel 4. „Tina kommt ins Spiel“ (S. 23–29) (14). – Kapitel 5. „John ist weg!“ (S. 30–33) (17). – Kapitel 6. „Vorbereitungen für einen Fernsehabend“ (S. 34–38) (19). – Kapitel 7. „Ein verlorenes Spiel“ (S. 39–44) (21). – Kapitel 8. „John und Tina verständigen sich“ (S. 45–50) (23). – Kapitel 9. „Abenteuer mit einem Jaguar“ (S. 51–63) (26). – Kapitel 10. „Fischers Fritze, Lehrers Ludwig und Gärtners Gustav“ (S. 64–72) (28). – Kapitel 11. „Aufregende Rettungsaktion“ (S. 73–84) (30)	
1.2. Abschließende Aufgaben.....	33
1.2.1. Stationenlernen zu den Kapiteln 1–5.....	33
1.2.2. Stationenlernen zu den Kapiteln 6–11	34
1.3. Klausur	35
Teil 2. „Jakob hinter der blauen Tür“ von Peter Härtling	
2.1. Aufgaben zum Buch (Pensen 1–11)	37
Pensum 1. „Eine Tür hilft und ärgert“ (S. 7–12) (37). – Pensum 2. „Schnipsel“ (S. 13–19) (39). – Pensum 3. „Schnipsels Post“ (S. 20–26) (41). – Pensum 4. „Der Auftritt zweier Herren“ (S. 27–35) (43). – Pensum 5. „Jakob im Spiegel Frau Henz vor der blauen Tür“ (S. 36–46) (45). – Pensum 6. „Frau Henz fragt Jakob aus“ (S. 47–52) (48). – Pensum 7. „Alle verfolgen Jakob“ (S. 53–63) (49). – Pensum 8. „Jakobs Kopf wird untersucht“ (S. 64–71) (52). – Pensum 9. „Fast ein Freund“ (S. 72–83) (54). – Pensum 10. „Unterwegs mit Mick. Die Drohung“ (S. 84–97) (56). – Pensum 11. S. 98 bis zu Ende (58)	
2.2. Abschließende Aufgaben.....	60
2.3. Klausur.....	63

Teil 3. „Die Apothekerin“ von Ingrid Noll

3.1. Aufgaben zum Buch (Pensen 1–10)	66
Pensum 1. S. 7–32 (66). – Pensum 2. S. 33–59 (68). – Pensum 3. S. 60–87 (70). – Pensum 4. S. 88–111 (73). – Pensum 5. S. 112–138 (75). Pensum 6. S. 139–160 (77). – Pensum 7. S. 161–186 (79). – Pensum 8. S. 187–207 (81). – Pensum 9. S. 208–230 (83). – Pensum 10. S. 231–249 (85)	
3.2. Leseverstehen	87
3.3. Arbeitsblatt (Pensen 1–5).....	89
3.4. Arbeitsblatt (Pensen 6–10).....	90
3.5. Test nach den Pensen 1–5	91
3.6. Test nach den Pensen 6–10	93
3.7. Test nach den Pensen 1–10	94

Teil 4. „Kinderbesuch“ von Gudrun Pausewang

4.1. Aufgaben zum Buch (Pensen 1–8).....	96
Pensum 1. S. 7–22 (96). – Pensum 2. S. 22–40 (98). – Pensum 3. S. 41–56 (100). – Pensum 4. S. 57–79 (103). – Pensum 5. S. 80–97 (105). Pensum 6. S. 98–117 (107). – Pensum 7. S. 118–136 (110). – Pensum 8. S. 137–164 (112)	
4.2. Abschließende Aufgaben.....	114
4.3. Ein Auszug aus dem Artikel von Gundel-Maria Busse, Main-Echo, 03.01.1989 „Wenn die Armen ihre Macht benützten...“	117
4.4. Neue Züricher Zeitung, 31.07.1984 „Die Schrecken der Unterwelt“ (zum Roman von Gudrun Pausewang „Kinderbesuch“)	118
4.5. Klausur.....	120

Teil 5. Informationen zu den Autorinnen und Autoren

5.1. Bernhard Hagemann	123
5.2. Peter Härtling.....	125
5.3. Ingrid Noll.....	126
5.4. Gudrun Pausewang.....	130
Bibliographie	132

От авторов

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов высших учебных заведений, изучающих немецкий язык в качестве первого или второго иностранного языка по направлению 620100 Лингвистика и межкультурная коммуникация (специальности «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение», «Теория и практика межкультурной коммуникации») и владеющих немецким языком на уровне A2, B1, B2, C1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком (des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens).

Учебное пособие включает в себя методические разработки к аутентичным рассказам на немецком языке: «Johnny schweigt» (Bernhard Hagemann), «Jakob hinter der blauen Tür» (Peter Härtling), «Die Apothekerin» (Ingrid Noll), «Kinderbesuch» (Gudrun Pausewang). Чтение указанных художественных текстов предполагает разный уровень подготовленности студентов – от начального («Johnny schweigt») до более продвинутого («Kinderbesuch»), что дает возможность использовать пособие для обучения студентов на различных уровнях освоения немецкого языка.

Основная цель пособия состоит в ознакомлении студентов с современной немецкой художественной литературой. Важными задачами являются обучение чтению, формирование культуры художественного восприятия, расширение словарного запаса, закрепление и совершенствование умений и навыков употребления лексико-грамматических единиц, а также формирование у студентов прочных навыков устной и письменной монологической и диалогической речи на основе предлагаемых для обсуждения тем и языкового материала.

В соответствии с поставленными задачами разработана система заданий. В разделах пособия представлены списки лексических единиц для активного усвоения студентами с указанием грамматического управления у глаголов, а также единственного и множе-

ственного числа у существительных. Все задания включают в себя упражнения, направленные на тренировку лексико-грамматических навыков студентов, что способствует закреплению лексического материала и предупреждению определенного типа ошибок, возникающих в иноязычной речи студентов. Кроме того, задания содержат ряд дискуссионных вопросов для обсуждения прочитанных текстов с обязательным употреблением новых лексических единиц. Предусмотрены также задания творческого характера. Задания такого рода способствуют не только совершенствованию определенных языковых навыков, но и развивают креативное мышление.

Материал пособия актуален, информативен, обладает коммуникативной направленностью и может быть использован как для аудиторной, так и для самостоятельной работы.

Рекомендуемые формы работы при использовании пособия на занятиях немецким языком под руководством преподавателя следующие. Сначала необходимо прочитать соответствующую главу (главы) предлагаемого художественного произведения. В группах с начальным уровнем владения немецким языком рекомендуется проработка с преподавателем нескольких частей пособия, а также объяснение заданий. Упражнения рекомендованы для выполнения в виде домашних заданий и последующего обсуждения на занятии. После прочтения художественных текстов следует составить план, взяв за основу предлагаемый список новых лексических единиц, который можно использовать при построении монологического высказывания. Кроме того, данный план может быть представлен студентами в форме проблемных дискуссий. Списки лексических единиц могут служить основой для проведения диктантов и контрольных работ.

Для студентов, самостоятельно изучающих материал пособия, можно рекомендовать (после знакомства с текстом художественного произведения) последовательное изучение лексико-грамматического материала каждой части и закрепление полученных знаний с помощью упражнений. Если выполнение упражнений той или иной части не вызывает трудностей, то следует переходить к следующей. Время от времени рекомендуется повторять пройденный материал, чтобы поддерживать активный уровень владения новой лексикой.

Всем студентам рекомендуется регулярно заниматься немецким языком, ориентируясь на собственный темп усвоения материала. Для эффективного изучения немецкого языка следует обращаться к нему не менее двух раз в неделю.

Желаем успеха!